

# භාෂා පරිවර්තන කලාව මෙතිහාසික දෘෂ්ටිකෝණයකින්

දයා වික්‍රමසිංහ

The purpose of this paper is threefold: First, it examines the history of translation from its inception briefly. Secondly, it describes how the art of translation is spreading widely as a global medium. Thirdly, it explains the importance of translation in the development of humankind.

මෙම ලිපියෙහි අරමුණ තෙවැන්න වේ. පළමුවැන්න, භාෂා පරිවර්තනයෙහි ඉතිහාසය ආරම්භයේ පටන් කෙටියෙන් සලකා බැලීම යි. දෙවැන්න, විශ්වයෙහි අස්සක් මුල්ලක් නැර පරිවර්තන කලාව විශ්ව මාධ්‍යයක් ලෙස පැතිරී යන ආකාරය පෙන්වා දීම යි. තෙවැන්න, මනුෂ්‍ය ජීවිතයාගේ සංවර්ධනය උදෙසා පරිවර්තනය කෙතරම් වැදගත් වූවක්දැයි පැහැදිලි කර දීම යි.

භාෂා පරිවර්තනය ලෝකයේ පුරාණතම වෘත්තියක්ගෙන් එකකි. අපට මූලින් ම හමුවන ගව්දකෝෂයක් හැටියට සැලකිය හැකි ලේඛනයක් දැනට වර්ෂ කීපයකට පෙර ඉතාලි ජාතික පුරාවිද්‍යාඥයන් පිරිසක් විසින් මැද පෙරදිග ඒබ්ලා (Ebla) නමැති නගරයෙන් සොයා ගෙන ඇත. එය වර්ෂ 6000ක් 10000ක් අතර අතීතයක් දක්වා දිවෙන බව ඔවුන්ගේ මතය යි. එනම් මානව ශිෂ්ටාචාරයේ ආරම්භය දක්වා දිවෙන බව යි. මැටි පුවරුවල කීලාකාර අක්ෂර (Cuneiform) භාවිත කරමින් කොටා ඇති බදු අය කිරීම් හා සම්බන්ධ කරුණු ඇතුළත් මෙම ලේඛනයෙහි භාෂා දෙකක වචන සමාන්තර ලේඛිත දක්වා ඇති බව පෙනේ. බදු අය කිරීම ද ඉතාමත් පැරණි වෘත්තියකි.

© දයා වික්‍රමසිංහ  
සංස්. පුරුෂ නැරඹුම් මධ්‍යස්ථාන සි.වි. ප්‍රවේශනා දිනාසායන, අනුරාධපුර, කුමාරි කුලපතින්.  
ප්‍රභා මනුෂ්‍ය  
සොබ ගාමිත්‍ර සිය සංග්‍රහය, 8 කලාපය, 2008, ජාත්‍යන්තර සාහිත්‍ය විද්‍යා, කැලණිය විශ්වවිද්‍යාලය